

Side

1. How To Prepare To Study In U.S. (Get The Right Degree)

怎样去美国求学 (选好学位)

2. How To Prepare To Study In U.S. (Harvard University & MIT)

怎样去美国求学 (哈佛大学和麻省理工学院)

3. Citizenship Of Green Card Holders

绿卡是怎样取得公民权

4. Helen Keller(1)

海伦·凯勒

Side

1. Helen Keller(2)

海伦·凯勒

2. Giant Pandas In America

大熊猫在美国

3. Honor Deng Xiaoping

悼念邓小平

4. TITANIC Theme (My Heart Will Go On)

电影《泰坦尼克号》主题歌《爱心天长》

B

新 英 语 教 程

主编 刘平梅 教授  
推荐听力读物

ENGLISH BRIDGE

英语桥

**English Bridge**

英 语 桥

(3)

赵恒元 主编

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

## 内 容 简 介

《英语桥》是为了帮助大学生及其他广大英语爱好者提高英语水平,顺利通过四、六级及 TOEFL 考试而专门办的广播听力性质的原声读物。

它取材于 VOA Special English 中的各专题节目,由多位美国著名播音员播出,内容丰富生动,语调流畅舒缓,又配以四、六级听力题型的练习,为苦于提高听力能力的读者架起了一座跨越国界,寓学于用,通往成功的“英语桥”。

### 图书在版编目(CIP)数据

英语桥(3): 英汉对照/赵恒元主编. —北京: 清华大学出版社, 1998. 7  
ISBN 7-302-03231-9

I. 英… II. 赵… III. 英语 视听教学 语言读物 IV. H 319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 35765 号

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学校内, 邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 昌平环球印刷厂

发行者: 新华书店总店北京科技发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张: 2 字数: 50 千字

版 次: 1998 年 12 月第 1 版 1998 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-03231-9/H·240

印 数: 0001 ~ 5000

定 价: 13.50 元(含录音带)

## 主编的话

国家教委颁发的《高等学校英语专业基础阶段教学大纲》要求大学生在基础阶段能听懂相当于《美国之音》的 Special English 节目。为了帮助大学生从基础阶段走向高级阶段,我们创办了这种广播杂志性质的原声读物——English Bridge(《英语桥》)。English Bridge 主要取材于 VOA Special English 中的各专题节目,包括 American Mosaic, This Is America, People In America, In The News, Science Report 等。

本读物的编写、设计和制作是为了与以下三个目标接轨:

### 1. 与四、六级考试接轨

本读物的练习(Listening Comprehension)是按四、六级考试题型设计的,其中有“全国大学英语四、六级考试委员会”1995年7月15日和1996年7月30日二次公布并陆续采用的新题型。

### 2. 与 TOEFL(托福考试)接轨

去美国求学通常要参加 TOEFL 考试,其中的听力部分全部是美音英语。正如 VOA 英语专题节目中所说,TOEFL 听力得高分的方法之一是听 VOA Special English 和 Normal English(常规英语)。

### 3. 与收听 VOA 及其它外台的常规英语(Normal English)接轨

对于直接收听 VOA、BBC 等外台的常规英语有困难者,需要有个过渡。本读物所采用的 VOA 特别英语(Special English)专题节目无疑是过渡的桥梁。

本读物的主要对象是大学一、二年级的学生(Freshman & Sophomore)和同等英语程度的学习者,可分为三个档次。不同档

次有不同的学习方法和不同的达标要求,如下表所示:

类 型	学 习 方 法	达 标 要 求
普通型	先看汉语→再看英语→做题	能跟读 能基本模仿语音语调
较高型	先看英语→参看汉语→做题	能跟说 即不看文字逐句模仿无大错
标准型	听英语→直接做题	能复述 (Retell or Paraphrase)语音语调准确,连贯无停顿

三种类型,方法不一,可对照尝试,不断调整转型。虽达标要求各异,但殊途同归,就像从南坡和北坡都可攀登上珠穆朗玛峰峰顶一样。

莫道巉岩不可攀,虹桥飞架连青天。但愿我们的 English Bridge 能帮助莘莘学子跨越语言关,到达各自的凌云绝顶。

赵恒元  
1998年4月北京

## CONTENTS

### 目 录

主编的话 ..... (1)

#### Side A

1. How To Prepare To Study In U. S. (Get The Right Degree)  
..... (1)  
怎样去美国求学(选好学位)

2. How To Prepare To Study In U. S. (Harvard University  
& MIT) ..... (7)  
怎样去美国求学(哈佛大学和麻省理工学院)

3. Citizenship Of Green Card Holders ..... (13)  
绿卡族怎样取得公民权

4. Helen Keller(1) ..... (18)  
海伦·凯勒(1)

#### Side B

1. Helen Keller(2) ..... (30)  
海伦·凯勒(2)

2. Giant Pandas In America ..... (42)  
大熊猫在美国

3. Honor Deng Xiaoping ..... (48)  
悼念邓小平

4. TITANIC Theme (My Heart Will Go On) ..... (54)  
电影《泰坦尼克号》主题歌(《爱心天长》)

## **Side A**

# **How To Prepare To Study In U. S.**

### **(Get the Right Degree)**

*How foreign students can study in the United States ?*

*This week on our series for foreign students we explain the organization of university education in the United States. This information can prevent costly mistakes. You will not want to begin studying at school that could not provide the degree you need. Shirley Griffith has information you will need as you consider American universities.*

Studying in the United States does not mean you have to choose a university that offers only the traditional 4-year degree. You may want to consider a school that offers certificate program. These programs are one year or less of training in areas such as office work, computer programming, and automobile repair. When you complete the program, you receive a certificate stating the skills you have learned. Make sure any program you want to enter offers a certificate that is accepted by employers in your country and in the United States, or you can start a two-year junior college or a community college. Such two-year programs lead to an associate degree. Some

two-year programs prepare you immediately for skill trades or technical jobs in such areas as electronics and building.

Many 4-year colleges and universities accept community college work as the first two years toward a 4-year bachelor's degree.

Four-year college programs lead to a bachelor's degree. During the first 2 years you generally take subjects like English, history, mathematics, science and languages. What you take the last 2 years depends on your major area of study.

If you already have a college degree, you may be considering an American graduate school. You have to continue in graduate school if you want to become a doctor, lawyer, or professor. A master's degree usually takes two or three years of full time study. A doctoral degree or Ph D. takes 3 to 6 years.

Some colleges, universities, hospitals, and laboratories also offer chance to do scientific research. You may want to communicate with one of them to see if you can do research in the subject in which you are interested. Some provide money to support your research.

*Next week we will discuss the first step in making a request to study at an American university.*



## Listening Comprehension

(听力理解)

### I . Test type used in Bands 4 & 6 of College English Test

(大学四、六级英语考试均使用的题型)

**Directions:** *The following questions are based on the above passage you have just heard. For each of them there are four choices marked A), B), C) and D). You should decide on the best choice. Then mark the corresponding letter with a single line through the center.*

1. What kind of degree will you probably get if you take a two-year junior college?  
A) A bachelor's degree      C) An associate degree  
B) A doctoral degree      D) A master's degree
2. How many years will you probably spend in graduate school if you want to get Ph. D. ?  
A) 1      C) 3  
B) 2      D) 4

### II . Spot Dictation, a new type of Band 4 of College English Test

(听写填空, 大学英语四级考试新题型)

**Directions:** *The following part comes from the above passage you have just heard. Identify it first. Then write down the missing words while listening to it.*

Studying in the United States does not mean you have to choose a university that offers only the traditional 4-year degree. You may want to consider a school (1) \_\_\_\_\_ . These programs are (2) \_\_\_\_\_ of training in areas such as office work, computer programming, and automobile repair. When you complete the program, you receive a certificate (3) \_\_\_\_\_ you have learned. Make sure any program you want to enter offers a certificate that is accepted (4) \_\_\_\_\_ in your country and in the United States, or you can start a two-year (5) \_\_\_\_\_ or a community college. Such two-year programs lead to (6) \_\_\_\_\_. Some two-year programs prepare you immediately for skill trades or technical jobs in such areas as electronics and building.

## KEY

I . 1. € 2. Ð

- II . (1) that offers certificate program (4) by employers  
 (2) one year or less (5) junior college  
 (3) stating the skills (6) an associate degree

# 怎样去美国求学

(选好学位)

外国学生怎样求学美国？

我们本周为外国学生准备的系列报导将讲一讲美国大学教育的组织机制。这些信息会帮助你避免走大的弯路。你一定不愿意去上一个不能给你所需要学位的学校。由雪莉·格里菲思给你讲讲这些信息。你考虑求学美国时，会需要这些信息的。

在美国上大学并不意味着你必须选择只颁发4年制学位的大学。你或许想上一所能发给结业证书的学校。这类大学的课程通常为一年或不到一年，培训的专业有办公室工作、计算机编程、汽车修理等。你学完课程后，会得到一种表明你所学技能的证书。要确保你学完任何专业后给你的证书能被你的国家的或美国的雇主认可。你也可去上2年制大学或社区大学。这种2年制大学上完后会授予你一种准学位。有些2年制的专业会培训你急用的手工艺技能或技术性工作，如电子、建筑业。

许多4年制大学承认社区大学的学业，视其为4年学士学位的前两年阶段。

4年的大学课程学完后可拿到学士学位。前两年所学的课程通常有英语、历史、数学、科学、其他语言。后两年学什么要看你去修什么专业。

如果你已经有大学学位了，你可能会考虑上美国的研究生院。你想成为大夫、律师或教授，就必须上研究生院。硕士学位通常需

要2年或3年的全日制学习。博士学位需要3~6年的学习。

有些学院、大学、医院、实验室还提供搞科研的机会。你可以从中挑选一个，与他们联系一下，看能不能就你感兴趣的课题进行研究工作。有的会给你提供经费支持你的研究。

下一周我们将讲讲求学美国需要提出申请的第一步，

## How To Prepare To Study In U. S.

(Harvard University & MIT)

*A listener in Guangdong Province, China asks about 2 universities in the Northeast: Harvard University and Massachusetts Institute of Technology.*

Harvard is the oldest university in the United States. It was founded in 1636 in Cambridge, Massachusetts. The university was named after a young church man John Harvard who died and left the college 400 books. Today Harvard has more than 90 libraries containing more than 12,000,000 books. It has one of the best medical colleges and business schools in the United States. Harvard also educates students in law, government, education, and science. Years ago Harvard students were white men mostly from rich families in the northeastern United States. That has changed. This year 34% of the first year students of Harvard are not white. 45% are women. 18,000 students attend classes at Harvard university today. 2,600 are from outside the United States. Most of these are graduate students from Asia and Europe. Most of them are in the schools of public health, social science, and dentistry.

Massachusetts Institute of Technology is also known as MIT. It is in the same town as Harvard near the northeastern city of

Boston. Many years ago all students at MIT studied engineering, but after World War II the school is expanded to include social sciences and humanities. This means MIT students today are trained not only in science and mathematics but political science, history, philosophy, and languages. School officials say MIT is different from other engineering schools because its professors and students work with industries to solve real problems. About 10,000 students are studying at MIT this year. About 2,000 are from outside the United States. Most of these foreign students are graduate students studying engineering. MIT officials say most of their international students this year are from Canada, China, Japan, and Korea.

# Listening Comprehension

(听力理解)

## I . Test type used in Bands 4 & 6 of College English Test

(大学四、六级英语考试均使用的题型)

**Directions:** *The following questions are based on the above passage you have just heard. For each of them there are four choices marked A), B), C) and D). You should decide on the best choice. Then mark the corresponding letter with a single line through the center.*

1. Which university is the oldest one in the United States ?  
A) Harvard University                      C) MIT  
B) Yale University                          D) Cambridge University
2. How many foreign students are there in Harvard University?  
A) 2,000    C) 10,000  
B) 2,600    D) 18,000
3. What degree will foreign students improbably get at Harvard and MIT ?  
A) An associate degree                      C) A master's degree  
B) A bachelor's degree                      D) A doctoral degree
4. Which program is probably the best one in MIT ?  
A) Law    C) Dentistry  
B) Education                                      D) Engineering

## II . Spot Dictation, a new type of Band 4 of College English Test

(听写填空, 大学英语四级考试新题型)

**Directions:** *The following part comes from the above passage you have just heard. Identify it first. Then write down the missing words while listening to it.*

Harvard is the oldest university in the United States. It was founded (1) \_\_\_\_\_ in Cambridge, Massachusetts. The university was named after a young church man John Harvard who died and left the college (2) \_\_\_\_\_ books. Today Harvard has more than 90 libraries containing more than (3) \_\_\_\_\_ books. It has one of the best medical colleges and business schools in the United States. (4) \_\_\_\_\_ also educates students in law, government, education, and science. Years ago Harvard students were (5) \_\_\_\_\_ mostly from rich families in the northeastern United States. That has changed. This year (6) \_\_\_\_\_ of the first year students of Harvard are not white. (7) \_\_\_\_\_ are women. (8) \_\_\_\_\_ students attend classes at Harvard university today. (9) \_\_\_\_\_ are from outside the United States. Most of these are (10) \_\_\_\_\_ from Asia and Europe. Most of them are in the schools of public health, social science, and dentistry.



## KEY

I. 1. A 2. B 3. A 4. D

- |                |                        |
|----------------|------------------------|
| II. (1) 1636   | (6) 34%                |
| (2) 400        | (7) 45%                |
| (3) 12,000,000 | (8) 18,000             |
| (4) Harvard    | (9) 2,600              |
| (5) white men  | (10) graduate students |

## 怎样去美国求学

(哈佛大学和麻省理工学院)

中国广东省的一位听众询问美国东北部两所大学的情况。这两所大学是哈佛大学和麻省理工学院。

哈佛大学是美国最古老的大学,是1636年创建的,地点在马萨诸塞州的剑桥区。该大学是以一个叫约翰·哈佛的年轻牧师命名的,他去世后给了该校400册图书。今天,哈佛大学有90多个图书馆,藏书12,000,000册。哈佛大学现在有一所美国一流的医学院和许多商务研究生院。哈佛大学还培养法律、政府管理、教育和科学方面的学生。多年以前,哈佛大学都是白人学生,大部分来自美国东北部的富有家庭。这种状况已经改变。今年,哈佛大学的一年级新生中有34%不是白人,45%是女生。在校生共18,000